

**UJEDINJENE  
NACIJE**

---



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za teška  
kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena na  
teritoriji bivše Jugoslavije od 1991.  
godine

Broj predmeta: IT-05-88/2-A

Datum: 5. mart 2014.

Original: engleski

---

**PRED ŽALBENIM VIJEĆEM**

**Rješava:** sudija Theodor Meron, predžalbeni sudija  
**Sekretar:** g. John Hocking  
**Odluka od:** 5. marta 2014. godine

**TUŽILAC**

**protiv**

**ZDRAVKA TOLIMIRA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA  
ZA PRODUŽENJE ROKA**

---

**Tužilaštvo:**

g. Serge Brammertz  
g. Paul Rogers

**Optuženi:**

g. Zdravko Tolimir

Prijevod

**JA, THEODOR MERON**, sudija Žalbenog vijeća Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbeno vijeće, odnosno Međunarodni sud) i predžalbeni sudija u ovom predmetu;<sup>1</sup>

**PODSJEĆAJUĆI** na svoju odluku od 25. februara 2014. godine kojom sam Zdravku Tolimiru (dalje u tekstu: Tolimir) i Tužilaštvu naložio da podnesu javne redigovane verzije svojih podnesaka do 27. marta 2014.;<sup>2</sup>

**RJEŠAVAJUĆI** po "Zahtjevu za produženje roka", koji je tužilaštvo podnijelo 27. februara 2014. godine (dalje u tekstu: Zahtjev), kojim traži da mu se rok za podnošenje javnog redigovanog Podneska respondenta produži za 14 dana, računajući od 27. marta 2014. godine ili od podnošenja Tolimirovog javnog redigovanog Objedinjenog žalbenog podneska (ukoliko do potonjeg dođe ranije);<sup>3</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Odgovor na zahtjev tužilaštva za produženje roka" koji je Tolimir podnio 27. februara 2014. (dalje u tekstu: Odgovor), u kojem se Tolimir ne protivi Zahtjevu;<sup>4</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** tvrdnje tužilaštva da postoji valjan razlog za odobravanje Zahtjeva pošto: (i) se tužilaštvo u svom Podnesku respondenta ne može pozivati na dijelove Tolimirovog Objedinjenog žalbenog podneska koji su redigovani; (ii) tužilaštvo neće znati koji su dijelovi redigovani sve dok Tolimir ne podnese javni redigovani Objedinjeni žalbeni podnesak; i (iii) 14 dana predstavlja razumni rok koji bi mu omogućio da pregleda javni redigovani Objedinjeni žalbeni podnesak i izvrše dosljedno redigovanje svog Podneska respondenta;<sup>5</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je Tolimir podnio javnu redigovanu verziju Objedinjenog žalbenog podneska 3. marta 2014.;<sup>6</sup>

---

<sup>1</sup> Nalog kojim se imenuje predžalbeni sudija, 27. decembar 2012. godine.

<sup>2</sup> T. 18-19, 25. februar 2014. godine.

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 1.

<sup>4</sup> Odgovor, par. 1

<sup>5</sup> Zahtjev, par. 1.

<sup>6</sup> Javna redigovana verzija Objedinjenog žalbenog podneska, 28. februar 2014. godine.

*Prijevod*

**IMAJUĆI NADALJE U VIDU** da je 27. februara 2014. Tolimir na povjerljivom osnovu podnio izmijenjenu verziju Replike na podnesak respondenta;<sup>7</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da, na osnovu pravila 127(A)(i) i 127(B) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), predžalbeni sudija može, nakon što mu se iznesu valjani razlozi, produžiti ili skratiti svaki rok koji je predviđen Pravilnikom ili je u skladu s istim;

**PODSJEĆAJUĆI** da Žalbeno vijeće mora osigurati da postupci koji se vode pred njim budu pravični i ekspeditivni u skladu s članom 20(1) Statuta Međunarodnog suda;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je tužilaštvo naznačilo da 14 dana predstavlja razumni rok koji bi mu omogućio da pregleda javni redigovani Objedinjeni žalbeni podnesak i izvrši dosljedno redigovanje svog Podneska respondenta;

**KONSTATUJUĆI** da postoji valjan razlog da se skрати rok tužilaštvu za podnošenje javne redigovane verzije Podneska respondenta;

**NA OSNOVU** Pravila 111, 112, 113, i 127 Pravilnika;

**OVIM ODOBRAVAM** Zahtjev i

(i) **NALAŽEM** tužilaštvu da podnese javni redigovani Podnesak respondenta najkasnije do 17. marta 2014. godine;

(ii) **POTVRĐUJEM** Tolimiru rok za podnošenje javne redigovane verzije izmijenjene Replike na podnesak respondenta do 27. marta 2014. godine.

---

<sup>7</sup> Izmijenjena Replika na podnesak respondenta, 27. februar 2014.

*Prijevod*

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom.

Dana 5. marta 2014. godine,  
U Haagu,  
Nizozemska

/potpis na originalu/  
sudija Theodor Meron,  
predžalbeni sudija

**[pečat Međunarodnog suda]**